

CONCURS DE ADMITERE 2024

TRADUCERE ȘI TERMINOLOGII ÎN CONTEXT EUROPEAN  
(ENGLEZĂ- FRANCEZĂ/GERMANĂ)

Concursul de admitere constă într-o probă scrisă la două dintre cele trei limbi propuse pe baza opțiunii candidatului (engleză–franceză sau engleză–germană).

**PROBA SCRISĂ (engleză și franceză / germană) este formată din două subiecte:**

1. Traducerea unui text (economic, politic, social etc.) din limba străină în limba română (15 rânduri).
2. Subiect la alegere:
  - Exerciții care vizează înțelegerea textului din limba străină (transformări, parafrazări, reformulări, sinonimie, antonimie, familii de cuvinte etc.).
  - Redactarea unui eseu pornind de la un subiect prezentat în textul de tradus pentru evaluarea capacității candidatului de a construi un text coerent și bine structurat în limba străină (180-200 cuvinte).

**BIBLIOGRAFIE LIMBA ENGLEZĂ**

1. Chesterman, Andrew, *Memes of Translation. The Spread of Ideas in Translation Theory*, 2016 (revised edition), Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
1. Cragie, Stella, Pattison, Angela, 2018, *Thinking English Translation. Analysing and Translating English Source Texts*, London and New York: Routledge.
2. Langan, John, Winstanley, Sharon, 2014, *Essay Writing Skills with Readings*, New York: McGraw-Hill Ryerson.
3. Vince, Michael, 2008, *MacMillan English Grammar in Context. Advanced*, Oxford: MacMillan.
4. Vilceanu, Titela, 2008, *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication*, Craiova: Editura Universitaria (Biblioteca UCV).

**BIBLIOGRAFIE LIMBA FRANCEZĂ**

1. David Bellos, Daniel Loayza, 2012, *Le Poisson et le bananier: Une histoire fabuleuse de la traduction*. Broché – Grand livre, 21 janvier 2012, Flammarion.
2. Guidère, Mathieu, 2010, *Introduction à la traductologie. Penser la traduction: hier, aujourd'hui, demain*, de Boeck.
3. Lavault, Elisabeth, 2007, *Traduction spécialisée: pratiques, théories, formations*, Volume 10 de *Travaux interdisciplinaires et plurilingues en langues étrangères appliquées*, Peter Lang.  
[https://books.google.fr/books?id=wp7Xj66jn1MC&pg=PA73&hl=fr&source=gbs\\_toc\\_r&cad=2#v=onepage&q&f=false](https://books.google.fr/books?id=wp7Xj66jn1MC&pg=PA73&hl=fr&source=gbs_toc_r&cad=2#v=onepage&q&f=false)

4. Rădulescu, Anda, 2020, *Strategii și procedee ale traducerii*, Craiova, Editura Universitaria.
5. Wecksteen-Quinio, Mariaule, M., Lefebvre-Scodeller, C., 2020, *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*, Traducto, De Boeck.

#### **BIBLIOGRAFIE LIMBA GERMANĂ**

1. Bellos, David, 2013, *Was macht der Fisch in meinem Ohr? Sprache, Übersetzen und die Bedeutung von allem*. Frankfurt am Main: Eichborn.
2. Höning, Hans / Kußmaul, Paul, 1982, *Strategie der Übersetzung: Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Tübinger Beiträge zur Linguistik 205, Tübingen: Narr.
3. Stolze, Radegundis, 2008, *Übersetzungstheorien. Eine Einführung*. 5. Aufl., Narr Studienbücher 122, Tübingen: Narr.
4. Thome, Gisela, 2012, *Übersetzen als interlinguales und interkulturelles Sprachhandeln. Theorie – Methodologie- Ausbildung*, Berlin: Frank & Timme.

Decan,  
Conf. univ. dr. Anamaria Preda

Director Departament,  
Prof. univ.dr. Daniela Dincă